



Brusel 13. dubna 2018
(OR. en)

7922/18
ADD 1

VISA 68
COLAC 14

PRŮVODNÍ POZNÁMKA

Odesílatel:	Jordi AYET PUIGARNAU, ředitel, za generálního tajemníka Evropské komise
Datum přijetí:	11. dubna 2018
Příjemce:	Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, generální tajemník Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2018) 174 final ANNEX
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu rozhodnutí Rady o podpisu jménem Evropské unie dohody mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele běžných cestovních pasů

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2018) 174 final ANNEX.

Příloha: COM(2018) 174 final ANNEX



V Bruselu dne 11.4.2018
COM(2018) 174 final

ANNEX

PŘÍLOHA

návrhu rozhodnutí Rady

o podpisu jménem Evropské unie dohody mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele běžných cestovních pasů

PŘÍLOHA

návrhu rozhodnutí Rady

o podpisu jménem Evropské unie dohody mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele běžných cestovních pasů

DOHODA

mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele běžných cestovních pasů

EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně a

BRAZILSKÁ FEDERATIVNÍ REPUBLIKA (dále jen „Brazílie“)

na straně druhé,

společně dále jen „smluvní strany“,

S OHLEDEM na Dohodu mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele běžných cestovních pasů (dále jen „dohoda“), která vstoupila v platnost dne 1. října 2012,

ZNOVU POTVRZUJÍCE význam usnadnění mezilidských kontaktů,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že dohoda přispívá ke spokojenosti občanů smluvních stran,

BEROUCE V ÚVAHU, že definice krátkodobých pobytů podle dohody (tři měsíce během šestiměsíčního období následujícího po dni prvního vstupu) není dostatečně přesná, a zejména pojem „den prvního vstupu“ může vést k nejasnostem a otázkám,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že nařízení (EU) č. 610/2013 ze dne 26. června 2013 zavedlo horizontální změny ve „vnitřním“ *acquis* EU v oblasti víz a hranic a vymezilo krátkodobý pobyt jako „90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů“,

BEROUCE V ÚVAHU, že Systém vstupu/výstupu, který má Evropská unie v úmyslu zavést, vyžaduje využití jednotné a jednoznačné definice pro krátkodobý pobyt, která je použitelná pro všechny státní příslušníky třetích zemí,

PŘEJÍCE SI zajistit plynulý tok cestujících na hraničních přechodech smluvních stran,

BEROUCE V ÚVAHU Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Dohoda se mění v souladu s ustanoveními tohoto článku:

- 1) V článku 1 se slova „tři měsíců během šestiměsíčního období“ nahrazují slovy „90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů“.
- 2) V článku 5 se odstavec 1 nahrazuje tímto:
„Pro účely této dohody mohou občané Unie pobývat na území Brazílie po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů.“
- 3) V článku 5 se odstavec 2 nahrazuje tímto:
„Pro účely této dohody mohou občané Brazílie pobývat na území členských států, které v plném rozsahu uplatňují schengenské *acquis*, po dobu nejvýše 90 dnů během

jakéhokoliv období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v některém z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.“

4) V článku 5 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„Občané Brazílie mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů, bez ohledu na délku pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.“

5) V čl. 5 odst. 4 se slova „tři měsíce“ nahrazují slovy „90 dnů“.

6) V čl. 9 odst. 4 se poslední věta nahrazuje tímto:

„Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.“

Článek 2

Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem šestého měsíce následujícího po dni, kdy poslední strana oznámí druhé straně dokončení zmíněných postupů.

Sepsáno v [...] dne [...] dva tisíce sedmnáct ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Evropskou unii

Za Brazílskou federativní republiku

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ISLANDU, NORSKA, ŠVÝCARSKA A LICHTENŠTEJNSKA

Je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejska na jedné straně a Brazílie na straně druhé bezodkladně pozměnily stávající dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele běžných cestovních pasů v souladu s podmínkami, jaké stanoví tato dohoda.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLIV OBDOBÍ 180 DNŮ

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů podle článku 5 dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoliv období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se použije „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v období posledních 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.